

Informante: Campesino de Berque .

Lugar y fecha: Bolivia. 9/9/78

Texto 1

Cassette: T-16

(¿De dónde viene esa forma que dice usted?)

1.- Sr.- Este...

(¿El molde ese?)

2.- Sr.- Ese nosotros hacemos.

(El molde ese?)

3.- Sr.- Si el molde, nosotros lo hacemos.

(¿Y ahora de dónde habrán sacado ese molde?)

4.- Sr.- No se creo sacarían los que son antiguos.

(Ah! Vienen de antes.)

5.- Sr.- Si nosotros lo hemos conosido así no más...

6.- Sra.- Hay unos sombreros de paja no?, así con (...)

7.- Sr.- Los que vienen ahora(?)...

8.- Sra.- Los de paja.

9.- Sr.- Los de paja han sacado este.

10.- Sra.- Claro de eso hemos sacado.

11.- Sr.- Ahora una cosa que dicen es, buscar sombrero de paja, pero que cuando cae la lluvia se deforma.

12.- Sr.- Ah si, si.

13.- O. Sr.- Todo los sombrero se ~~fixe~~ deforma o algunos que tienen que...

14.- Sr.- Ah los sombreros ese no?, algunos vienen, ese no se hacen nada lo mismo no más está. Pero hay algunos que hacen depiende de la lana, depiende del trabajador... (...)

15.- O. Sr.- En Bolivia seguramente es lo más importante son los sombreros?

16.- Sr.- En Bolivia?

17.- O. Sr.- Claro.

(¿Este sombrero ^{de} Aranc ^{quiza}?)

18.- Sra.- No.

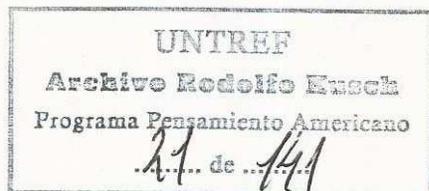
19.- Sr.- De Todixsión(?)

20.- De Todixsión(?)

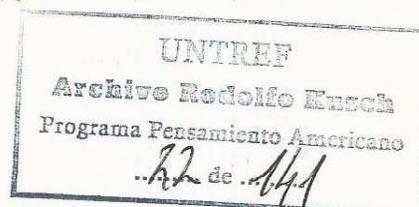
(De que tipó es el sombrero del norte argentino?)

21.- Sr.- Todixsión tiene una chaguanca de Bolivia(?)

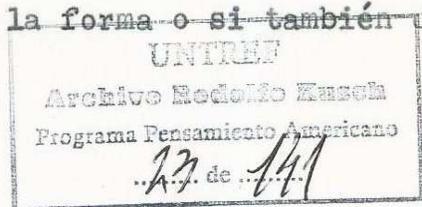
(¿De esto también?)



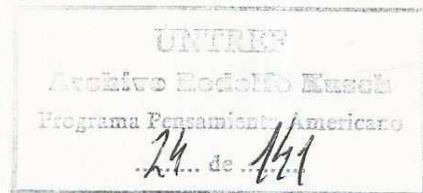
- 22.- O. Sr.- Lo hacen cada provincia... Este se hacen en Chagua de acuerdo a la provincia ¿no? Y lo hacen depende del modo... Hacen sombreros de primera categoría, segunda, tercera, hasta cuarta categoría ¿no? Si uno dice que usted no?, me lo haga en la primera categoría, entonces le dan la lana elegida los hacen bien echos.
- 23.- Sr.- Los hacen bien echo son los que usted puede sentarse y se duerme encima y igual se arregla, y no se desdobra.
(¿Ahora solo en el norte argentino son más duros? Cascos.)
- 24.- O. Sr.- Por eso le digo lo que uno realmente uno mingue, mingar por ejemplo es una palabra burlar... Entonces dice no usted me tiene que hacer está clase de sombrero, ese sombrero bien (...) bien hecho. Entonces el sombrero no va sufrir deficiencia.
(Si.)
- 25.- O Sr.- Nunca no? Bien hecho, pero un sombrero así por si mañana o pasado está destruido. Una de las cosas que se piensa es porqué. Los sombreros que se conocen en el valle en norte propiamente en el campo en la provincia de...
- 26.- Sra.- Más bien en el campo.
(En el campo ¿En qué parte?)
- 27.- Sr.- Ureri.
- 28.- Sra.- En lado de Aranjá tambien hacen... si en el campo hacen estos.
- 29.- O.Sr.- Pero no hacen, no están especializarse a no saber. Hacen algunos no más, pero aquí con toda comunidad hacen, así se le falta la alfarería...
- 30.- Sr.- Si toda comunidad hacen.
- 31.- O.Sr.- Entonces sería interesante ver, como sentro del sombrero ¿no? pueden haber los que tienen.
- 32.- Sr.- Claro.
- 33.- Sra.- Sí.
- 34.- O.Sr.- Traer los modelos para las alturas, para todas partes, menos para el valle... Entonces sería el centro del sombrero traer modelos...
(¿Ahora ellos hacen de un solo molde, o de distintas formas?)
- 35.- OSra.- Ahora cuántas clases de sombreros hacen? Yo he visto dos no más, ese dos más hacen?
- 36.- Sra.- Si.
- 37.- O.Sr.- Ese y ese.
- 38.- Sra.- Eso y esto.
- 39.- Sr.- Si, así siempre hacen y después hay otro un poquito más bajitos(?)
- 40.- O.Sr.- Entonces se puede traer el modelo de otros lugares?
- 41.- Sr.- Lugares hay modelos que husan mucho.
- 42.- Sra.- Sí, sí.
- 43.- O.Sr.- Entonces(...) Variado el trabajo para que pueda y busque en otros lados.
- 44.- Sr.- Si.



- 45.- O.Sr.- Que tta sería eso(...) Que tal sería eso, eso mejoraría aumentaría la producción?...
- 46.- Sr.- Claro es más propio ya para ver el producto.
- 47.- O.Sr.- Como se la pirhua puede querer mayor cantidad de sombreros buscar ya. Porque hay variedad para todas partes, para llevar a todas partes.
- 48.- Sr.- Eso sería lo mejor.
- (Después estaba eso si quiere balear la forma o si también dos formas canónicas no?)
- 49.- O.Sr.- Puede ser dos?
(Si ahí es justo la que hacen no?)
- 50.- O.Sr.- Si partimos de estas dos, las dos variantes ¿no? modificarse una que se haga otros a otros lugares. Entonces ya para hombre y para mujer de las alturas, del altiplano.
- 51.- Sr.- Claro eso si.
- 52.- O.Sr.- Necesitaremos los modelos (...)
- 53.- Sr.- Claro. Bueno mire como usted, cuando aquella vez me citó en esa región de Chagua(...) digo de que (...) nos van venir a enseñar porque aquí no saben, no tienen la agilidad.
- 54.- OSr.- Ya no tienen.
- 55.- Sr.- Yo quería ver como se puede introducir algunas personalmente mejorar. Por ~~ya~~ ejemplo sabiendo que hay telares, que telar ancho. Conversamos a ver si se puede hacer el telar ancho o cambiar los litros de los alambrecitos finos, para hacer esta clase de telas no?
- 56.- O.Sr.- Eso sería la idea así hablamos no?
- 57.- Sr.- Si.
- 58.- OSr.- Se quedó partiendo como si fuera realidad yo le explique a la gente eh mi ~~labor~~ la labor de promoción no?
- 59.- Sr.- Si.
- 60.- O.Sr.- De que realmente va venir gente, venir a demostrar de lugares que realmente es posible. De que nosotros ni siquiera sabemos, ni siquiera podamos y nosotros vamos ir tambien a demostrar ese ya...
- 61.- Sr.- Mas o menos.
- 62.- O.Sr.- Es intercambio de actividades.
- 63.- Sr.- De que tan simple en cada lugar hacen ¿no? Por ejemplo si hacen sombreros no ha de ser, porque se puede vender más o porque no hacen chompas ¿no?
- 64.- O.Sr.- No ser que compremos que saben hacer chompas de antes no?
- 65.- Sr.- Si.
- 66.- O.Sr.- Y por algún motivo porque, por la competencia de la Argentina del Perú no? y por el Perú a entrado eso ¿no? Entonces si por ejemplo si de Esquilima hay gente que sabe hacer chompas, pero le falta la lana de diferentes colores no. Y algunos puntos se han olvidado o la gente un poquito ya no quiere, porque tiene un punto grueso. Porque ha venido esto por ejemplo, entonces lo saben hacer eso de antes ya. Y ya trayendo lana de diferente colores y sale una **chompa** más linda que está ¿no?



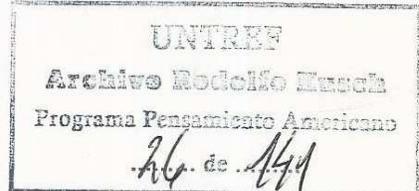
- 67.- Sr.- Si eso si.
- 68.- O.Sr.- Eh por ejemplo ahí tenemos, ahí está esa chompa no? Aquí seguramente saben hacer chompas?
- 69.- Sr.- Si.
- 70.- O.Sr.- Pero no comerciantes no dejan de mirar la lana ahí y nosotros habíamos llegar la lana y eso serviría, y eso sería el apoyo para que se hagan chompas ¿no?
- 71.- Sr.- Sí, si.
- 72.- OSr.- No es así. Entonces ese es la idea, así con todas las cosas de Chagua podemos trabajar no?
- 73.- Sr.- ~~Si~~ se puede.
- 74.- O.Sr.- Entregar ya. ¿Cómo se llama usted?
- 75.- Sr.- Fredix(~~xx~~...)
- 76.- O.Sr.- Fredix?
- 77.- Sr.- Lizarse(?)
- 78.- O.Sr.- Entonces pueden precurar, que abarque, pueden precurar ellos ...
- 79.- Sr.- Alguna vez han...
- 80.- O.Sr.- Don de la sección Chagua(?) ~~xxxx~~ son personajes de una sección de (...).
- 81.- Sr.- De distintos lugares.
- 82.- OSr.- Yo conozco está gente a ellos les gusta participar (...) y entonces ya eso... a lo mejor ya mañana, ya podemos...
- 83.- Sra.- Podemos pasar.
- 84.- Sr.- Hacen una reunión no y pasar a eso. Y entonces hablar de los telares, de los telares, de los sombreros. Si pueden hacer sombreros.
- 85.- O.Sr.- Si hay varios que hacen sombreros, en una reunión se pueden insistir(...)
- 86.- Sr.- Esa una quebrada comienza en Villazón ¿no? se va ~~xxxx~~ bajando así y comienza en Villazón bien abrigau. Y yo estaba con chompa, con saco, con abrigo, con poncho, como ser. Y a medida que iba bajando la quebrada había que irse sacando todo. Y cambia los productos no?
- 87.- O.Sr.- Si ~~pa~~ producción.
- 88.- Sr.- Si en tiempo de dos horas un cambio la cantidad de comunidades al salir a Tupiza no... Y entonces sería lindo y Chaguas es más o menos centro pues.
- 89.- O.Sr.- Claro es centro.
- 90.- Sr.- Centro Ahiquina le decíamos nosotros que era Chiquiguaico...
- 91.- O.Sr.- No es Chaguas(?)
- 92.- Sr.- Estamos en la frontera amigo.
- 93.- O.Sr.- Esto no es para la Argentina.
- 94.- Sr.- Para la comunidad de la Argentina.(?)



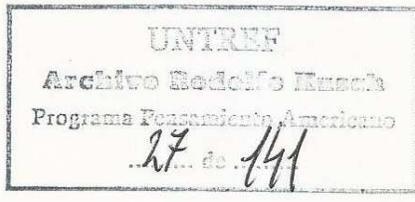
- 95.- O.Sr.- No vió sargento la camioneta que número era la camioneta de (...) blanca, no estará por ahí.
- 96.- Sr.- No, ~~xxx~~ no será amarilla, que se llama(...)
- 97.- O.Sr.- Se ha ido al(?)...
- 98.- Sr.- Para llegar a la (...)
(Falta una hora.)
- 99.- O.Sr.- ¿Para llegar?
- 100.- Sr.- Si para llegar a Chagua.
- 101.- O.Sr.- Chagua(...)
- 102.- Sr.- Entonces esa sería la forma de trabajar no? Y después el trueque que hacen, hacerlo más mejor no?
- 103.- OSr.- Bueno en realidad van tener, que tener más dinero...
- 104.- Sr.- Y también así va tener más productos y también ya volver más productos ¿no? y entonces cambiar y no vamos a Villazón.
- 105.- O.Sr.- Ya no.
- 106.- Sr.- Pero en realidad... hay que tener más dinero parece que hay que tener tabla especial. Hay que tener una tabla...
- 107.- O.Sr.- Hay que tener que inventar hacer completo ¿no?
- 108.- Sr.- Y cambiar el bolso(?) Cambia los (...)
- 109.- O.Sr.- En cinco kilos de maíz, con cinco kilos de harina de flor.
- 110.- Sr.- ~~En~~ la altura cualquiera puede de que a un metro puede (...) es múltiple, submúltiple más o menos. Por ejemplo puede valer el precio cuatro de coca, cuatro de coca por uno de azúcar.
- 111.- O.Sr.- Mire por uno de azúcar, mire ingeniero,
- 112.- Sr.- Oh por dos arroz no?
- 113.- O.Sr.- Oh por coca, arroz ya es otro.
- 114.- Sr.- Claro son cosas que no vale la esperanza.
- ~~xxx~~- (No depende la necesidad.)
- 115.- Sr.- Por ejemplo nosotros habíamos...
- 116.- O.Sr.- Pero las variantes de acuerdo a la necesidad no, o pero vamos viendo esto que le manejar en los precios den Mina Yanque establece el enfrentamiento al comerciante a la feria y luego fijarlo eso el kilo, y si es kilo ya se lo convierte en una medida equivale más de un centímetro, pero comienza a intrudirse las variantes no(?)...
- 117.- Sr.- Hay son cosas de la producción no, por ejemplo mire ingeniero. Qué le pasa usted cuando la presentan, cuando la presenta a usted una chalona de... no una chalona y para cambiar con harina de ~~xxx~~ flor supongamos. ¿Cómo hace usted? ¿Que hace usted?
- 118.- O.Sr.- Y bueno primero se ve la costumbre hay, aveces hay costumbre no? que as dicho(...)
- 119.- Sra.- El trueque.
- 120.- O.Sr.- El trueque es sabido de... La maíz por el sombrero cuando de maíz por cuenta del sombrero. Hay no se discute el precio no?



- 121.- Sra.- No
- 122.- O.Sr.~~Sr.~~ Se introduce alguna variante de acuerdo a la necesidad... ya por ejemplo la señora que necesita más de una cosa y ve que el otro no necesita, y entonces puede aumentar ¿no?
- 123.- Sra.- Si.
- 124.- O.Sr.- Ejemplo se aumentaba más mil general~~it~~, si es una medida por kilo vale un cambio, pero eso va aumentando si la señora necesita más y no insiste.
- (Hay regateo.)
- 125.- Si y entonces y ya el peso y la medida un poco desaparece. Pero el que antes tratábamos... hay lugares que en absoluto no parece el peso, ni medida, ni el precio. Por ejemplo en el lugar de las alpacas y cuando uno cambia a los turistas.
- 126.- Sra.- Si.
- 127.- O.Sr.- Ahí no se hace así no.
- 128.- Sra.- Va tanteau nomás.
- 129.- O.Sr.- Pero cuando ya han dentrau los comerciantes es bueno partir y más o menos al equivalencia del precio bascar que calidad y conformar en medidas y luego el tanteo no, hasta que pensamos que puede(...). Habia que tener una pirhua bien surtida (...). ahora lo que dice en está misión una tabla de equivalencia.
- 130.- Sr.- En realidad tiene que ser una tabla.
- 131.- O.Sr.- De equivalencia por ejemplo~~s~~ es total (...) es un compromiso muy serio (...) hay que saber velar en realidad el cambio. Yo por ejemplo allí me trae tres kilos o seis kilos de maíz para hacer cambio (...) En primer lugar tengo que sacar que cuesta el harina de trigo, no le parece? Saco de acuerdo a eso y se puede subo harina. Eso un (...).
- 132.- Sr.- Pero hay una cosa, hay, hay tiene nada más que un quintal de harina.
- 133.- O.Sr.- Bueno el va cuidando... es facil.
- 134.- Sr.- Y si tuvieramos un depósito grande harina y se siente fuerte la pirhua. Y además sabemos que necesidad tiene la otra persona y el valor más o menos de que tiene. En el sentido de las necesidades de la pirhua y de las demás comunidades, entonces y ya, ya no habría una es que tejen y por cantidad y sacan.
- (Lo lógico que un kilo de arroz sea un kilo de harina, sea igualito. Lo lógico esa eso, y al finx y al cabo es el peso y hacen la comida. Y entonces creo que la reducción tendría que ser sobre esa base seguramente a no ser que se tome en cuenta la traducción.)
- 135.- O.Sr.- Claro que enfrentar en una conciente tener seguridad y cantidad para satisfacer todo eso, entonces cierta independencia del mercado, entonces comienza funcionar este en necesidades. Y de ahí la idea de tener una pirhua grande fuerte no, y quizás esa es la idea con la que venimos he harina en cantidad. Con la harina por ejemplo nosotros tranquilamente si dice aumente, se puede aumentar y hay un margen grande que permite satisfacer necesidades, no es así. En el azúcar por la forma aunque sea concebido también habido otro margen no, que ha permitido ese producto. Entonces yo me imagino teniendo mucho, entonces no regatear no, y dar necesitan más arroz aunque tenga poco sombrero no, sombrero aunque necesita más arroz... (...)
- 136.- Sr.- Bueno realmente ingeniero ya he comprendido.

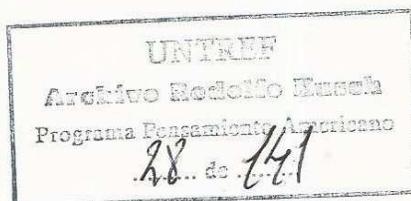


- 137.- O.Sr.- ¿Estuvo en la Argentina, conoce la quebrada?)
- 138.- Sr.- En ~~xxix~~ realidad no conozco mucho...
(¿Andubo por ahí?)
- 139.- Sr.- No conozco...
- 140.- O.Sr.- Pero la frontera si hay...
- 141.- Sr.- Si en cierto modo he cruzado Bolivia, nunca he pasado con una pasión... he hechos viajes (...) Viajes a Salta y volvi tambien. No conozco en realidad no conozco ingeniero.
(No por si a tenido una idea de cuales son las comunidades que funcionaban ahí.)
- 142.- O.Sr.- (...)... algunos pueblitos hay cercanos por ejemplo.
- 143.- Sr.- Bueno este conoce, conoce todo conocen,
(Y Abra Pampa como lo ve, así parece que se podría hacer algo ahí)
- 144.- Sr.- Si hay mucha crianza.
(La misma cantidad que acá?)
- 145.- Sr.- Hay más
- 146.- O.Sr.- Mucho más.
(¿Más?)
- 147.- Sr.- Hay (...)...
(¿En Rinconada no por ahí?)
- 148.- Sr.- Y si puede conseguir lana, para aquí para nosotros en seguida y como es (...)
(¿Conviene que venga esa lana?)
- 149.- Sr.- Si conviene y ahora van a traer para la feria de la mancafiesta. En La Quiaca este tiempo el 18 van traer(?)
- 150.- O.Sr.- Y si nosotros traemos mucha lana nos dejan a pasar ese día?
- 151.- SR.- De día puede ser, pero que hay que charlarlo (...)
- 152.- O.Sr.- Ustedes llevan sombreros?
- 153.- Nosotros llevamos , llevamos cambiamos hacemos cambio con la lana, con la misma lana trabajamos.
- 153.- O.Sr.- Con la misma lana trabajan?
- 154.- Sr.- Si con la misma lana trabaja. Y ese traemos ahora eso viene a ser para la fiesta del patrono de Julian, el 25 de noviembre en Santa Catalina, argentina también es.
(Ah el 25 de noviembre la fiesta?)
- 155.- Sr.- El 25 de noviembre ahí es la fiesta.
(¿Ahí truecan también?)
- 156.- Sr.- Si ahí vamos también nosotros.
- 157.- O.Sr.- ¿Dónde?



~~LOGICA DEL PENAMIENTO BOBILAR~~

- 158.- Sr.- Es en Santa Catalina.
(Acá no más paralelo esto.)
- 159.- Ahí vamos nosotros. De aquí se echa un día, un día...
(¿Y llevan sombreros?)
- 160.- Sr.- Si sombreros.
(Y se consigue lana?)
- 161.- Sr.- Si podemos, si allá llevamos sombreros. Vendemos así por plata, cambiamos con cueros de lana en fin no?, lo que traen así con chalona.
(Consiguen pasarlo (...))
- 162.- Sr.- No, no para nosotros (...) Nosotros vamos por la fiesta(!!!)
- 163.- O.Sr.- Ahí noy con fruta?
- 164.- Sr.-Nó hay.
- 165.- Sr.- Por el (...) van los comerciantes sacan cueros... sacan muchos cueros. Haya en Cotagaita van a comprar cueros, lana así.
- 166.- O.Sr.- Si.
- 167.- Sr.-~~En~~ En cierto modo mire esa feria dexx Santa Catalina la gente del norte vienen en camiones, vienen traendo canastos, vienen traendo muchos equipos de vid. Y hacen sus trueques ahí en la Santa Catalina.
- 168.- O.Sr. (...)
(¿En Rinconada?)
- 169.- Sr.- traen aquí todo eso...
- 170.- O.Sr.- ¿Y cambian?
- 171.- Sr.- Si cambian.
- 172.- O.Sr.- El cambio como es siempre (...)
- 173.- Sr.- Si hay en el cambio uno pone el precio, cuanto puede costar digamos ahora, un quintal de harina y dos cuanto cuesta y se lo hace en ~~xx~~ ese.
- 174.- O.Sr.- Claro es el propiamente el trueque en grande no?
- 175.- Sr.- Si, si.
- 176.- O.Sr.- Sería por el comerciante que cuando más grande es el trueque, en grande se elije por precio.
- 177.- Sr.- Claro.
- 178.- O.Sr.- Y cuando se va haciendo el trueque pequeño, se elije por necesidad.
- 179.- Sr.- Si.
(Claro lo grande vendría ha ser un poco la bolsa que va midiendo el cambio chico.)
- 180.- O.Sr.- Si el cambio ese propiamente claro y eso entran los comerciantes. Y ahora una idea es ~~xx~~ esta ~~xx~~ eh hacer cambios supongamos la harina es está sacando de menos



~~26. - Sr. - ¿Hay una regla...?~~

del comerciante.

181.- Sr.- Si.

182.- O.Sr.- Antes el comerciante traía, entonces el comerciante pone el precio de 8 poggamos el kilo o siete. Resulta que nosotros la pihua trae con el precio de 5 kilos, porque, porque en el lugar de origen ya eliminó al comerciante y se la (...) directamente con el campesino de la altura. Y aahora la idea es de tener un gran almacenaje de trigo y harina y la bolsa sería eso, es decir invertir la cuestión.

(Bueno todo ellas tiene como norma establecer la regla de juego antes de empezar y eso en el mercado de Jujuy se vende también ¿no? Llega la verdura, pero resulta y de pronto una cosa que cuesta cinco kilos bajo tres, porque hay abundancia.

183.- Sr.- Si.

184.- O.Sr.- Pero hay, hay una trampa np, por ejemplo del precio mestizo en el ganado.

(Sí.)

185.- O.Sr.- Le ponen el precio que no es real y engañan entre dos, con una sola feria también hacen eso.

(Bueno pero ahí está la delegación de la demanda no?

186.- O.Sr.- Si, si entonces ahora el problema que se de ese juego sinx la intervención del comerciante y eso es interesante entonces.

(Y pero eso es inundar el mercado.)

187.- O.Sr.- Inundar el mercado no? y eso se puede aceptar así... Por ejemplo estamos en el centro, como ser el centro archi donde pasa el ferrocarril eh ahí van los comerciantes o van entonces nosotros hemos parecido de las alturas y bueno es fantastico eso. Y esta harina ya es deahí no, eh ya no llega al comerciante incluso hemos conseguido esto de llegar a archi y eludir el impuesto de la feria no directamente al ferrocarril... primero al centro de almacenamiento, no centro de comunidad donde puede guardar y luego hablar y demas como la comunidad tiene relación (...) de la pihua. No necesita vender para comprar algo que no necesita, sino la pihua es de otra producción. Se guarda y se mantiene a la estabilidad del precio, no del valor (...) necesidades. Ese sería un poco la idea. (...)

(Ahí dos estrategia. Ahí es romper el mercado oficial.

188.- O.Sr.- Oficial.

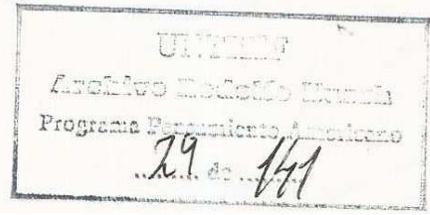
(Y otra es tratar de llevar los precios a la necesidad.)

189.- O.Sr.- A la necesidad y de por sí salen esos, de por si sele. Entonces ahí se dan los prestamos no, la deudas los que están debiendo al productor porque se llevó en esad comunidades sería interesante convengan altura y todo les gusta tener máquina, pero es pafa hacerse el trueque a los que traen (?) pongamos que se lleven una máquina y está debiendo, está debiendo harina otrigo.

(¿Que máquina es?)

190.- O.Sr.- Una máquina de coser no, y o bien no recibe la pihua. Entonces está en deuda. En lugar de vender al productor o al intermediario, y da la pihua para almacenar.

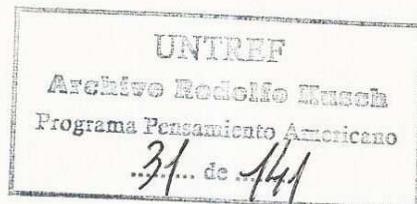
(Está bien (...)



- ~~191.- Sr.- Porque ese sería la idea entonces, cambiar.~~
- 191.- Sr.- Porque ese sería la idea entonces, cambiar.
- 192.- O.Sr.- Entonces aquí se puede aplicar una cosa así parecida no?
(A la coordinación, que quiere eso?)
- 193.- Ese el tanteo del que tiene
(En Rinconada recuerdan ustedes si hay feria también?)
- 194.- Sr.- En Rinconada no....
(Que otro lugar aparte de Santa Catalina, hay otro?)
- 195.- Sr.- Debe estar lejitos.
(En Rinconada está antes de Abra Pampa.
- 196.- Sr.- Si.
- 197.- O.Sr.- En Yavi?
- 198.- Sr.- Si en Yavi también.
(¿En que fecha?)
- 199.- Sr.- En Yavi es para pascua.
(Pascua. ¿Que otra fecha?)
- 200.- Sr.- El doce de febrero es en Cieneguias.
~~201.-~~ (El doce en febrero, en Cieneguias.
- 201.- Sr.- Si. La Candelaria.
(¿En Cochino?)
- 202.- Sr.- Cochino también hay.
(¿Pero también hay feria ahí?)
- 203.- Sr.- Hay feria para la pascua.
(Pascua.)
- 204.- Sr.- Si.
(Y Abra Pampa también para la pascua, hay una feria chica no?)
- 205.- Sr.- Si.
(Así en Rinconada no recuerda, es un lugar muy importante de producción de lana no?)
- 206.- O.Sr.- Si debe ser.
- 207.- Sr.- Nosotros también así como este, sabemos ir a Rinconada por cualquier pueblo, este Candeejillos por ahí, ahí sabemos quedarnos(?)... Candeejillos, Humahuaca por ahí...(....)
(¿Purmamarca?)
- 208.- Sr.- Humahuaca.
(Humahuaca?)
- 209.- Sr.- Si(...)
(En Humahuaca también hacen algo, se hace feria?)
- 2110.- Sr.- A la cumbre hacen feria, en la altura alta



- (¿ En la altura?)
- 211.- Sr.- Si
(¿Humahuaca dónde?)
- 212.- Sr.- Eso ya cruzando (...) de Tres Cruces más allácito.
(Si bueno pero en la misma ciudad de Humahuaca?)
- 213.- Sr.- No más al alto.
- 214.- O.Sr.- En la altura.
(En la altura de Humahuaca.)
- 215.- O.Sr.- ¿En que pueblo se llama?
- 216.- Sr.- Ese pueblito.
- 217.- O.Sr.- Sí.
- 218.- Sr.- Se llama este Humahuaca... en la estación en ferrocarril...
(¿Será Iturbe?)
- 219.- Sr. Iturbe es ya a dentro ahí ya no hacen...
(¿Iruya?)
- 220.- Sr.- Todo es cuestión, como se llaman... ya no hay ya
- 221.- O.Sr.- Que dice, ¿que es Iruya?
(Iruya.)
- 222.- Sr.- Iruya no hay...
(Hacen una feria en Iturbe, pero en la playa una especie de manca fiesta chica también hacen.)
- 223.- Sr.- (...)
(Si antes de llegar a Humahuaca.)
- 224.- Sr.- Antes de llegar a Humahuaca.
(Pero en Humahuaca no sé, es ciudad ahí no supe que era fiesta. Ahora me interesa que hubiera en los alrededores, en Mina Aguilar por ahí puede ser.)
- 225.- Sr.- En Mina Aguilar, es arriba.
- 226.- O.Sr.- En Mina Aguilar está tarcaya ese en las alturas.
(¿Y por ahí cerca no será?)
- 227.- Sr.- No, eso está al otro lado también.
- 228.- O.Sr.- En la misma altura de Humahuaca.
- 229.- Sr.- Porque el pueblo. La estación de Iturbe es un pueblito no más como valle.
(Sí valle.)
- 230.- Sr.- En Tilcara hay fiesta. En Tilcara, ~~xixá~~ Maimará ahí (...)
- 231.- O.Sr.- ¿En Maimará?
- 232.- Sr.- Ahí produce uvas, manzanas, peras todo eso.



(Pero hay compran producto.)

233.- Sr.- Si compran.

(¿Hacen trueque?)

234.- Sr.- Si hay hacen. Bajan con duraznos hacen trueque.x Produce maíz, cebolla todo eso.

(¿Quiénes van ahí a hacer trueque?)

235.- Sr.- De ahí de la altura bajan de Abra Pampa y después todo eso van.

(Es (...))

236.- Sr.- Si toda esa altura bajan a Maimará.

(¿Que época no recuerda?)

237.- Sr.- Qué.

(Que época?)

238.- O.Sr.- ¿Cuándo en que fecha?)

239.- Sr.- Bueno en cualquier fecha bajan no más ellos ahí en la estación siempre salen todo los días a vender ahí.

240.- O.Sr.- ¿En dónde?)

241.- Sr.- En Maimafá.

(Bueno si mercado es constante. Y ahí vienen con los burritos de por ahí no más de Purmamarca.)

242.- Sr.- Si algunos vienen así caminando... Se viene y se quedan ahí y hacen su cambio. Y al día siguiente se preparan... y esperan.

243.- O.Sr.- ¿Y cuando estuviste en Maimará?

244.- Sr.- (...)

245.- O.Sr.- ¿Y había trueque?

246.- Sr.- Si había. Seis meses yo he parau, yo en Maimará.

247.- O.Sr.- Y había cambios?

248.- Sr.- Si había.

249.- O.Sr.- Porque ahora me parece que ya no hay.

250.- Sr.- No se como será.

251.- O.Sr.- No sería... ¿En que lugar de Maimará?

252.- Sra.- En Maimará no... Hay un lugar viste dónde para don Gordillo?

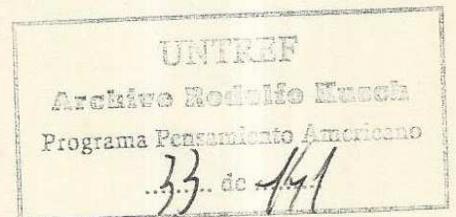
(Si ay un canchón grande, dónde para los burros(?))

253.- Sr.- El último año he ido. Y después años antes trabajaba iba a la zabra. Trabajaba ahí, en Calilegua trabajaba, conozco por eso Jujuy, Perico (...)-todo eso.

UNPREF
Archivo Rodolfo Kusch
Programa Pensamiento Americano

32 de 141

- Sra.
254.- ¿En Tumbaya?
- 255.- Sr.- Tumbaya también conozco.
- Sra.
256.- Ahí hacen fiesta también no?
- 257.- Sr.- Si hay también hacen en Tumbaya, Purmamarca.
- 258.- O.Sr.- Bueno todo eso de Iturbe bajan de la altura y van hacer se el trueque (?)
(Si, truecan siempre sin sal, sal truecan ¿no?)
- 259.- Sr.- Si.
(Sal truecan con fruta no?)
- 260.- Si, si.
(Ahora usted no recuerda una fecha especial, en cual hacen ese cambio?)
- 261.- Sr.- No es ves, cuando yo estuve seis meses (...)
(¿Pero usted podía trocar? ¿Podía hacer trueque?)
- 262.- Sr.- Si se puede hacer.
- 263.- O.Sr.- Y así que vamos a trabajar en creo no(?) Y que tal Profesor.
- 264.- Sr.- Y bueno(...)
- 265.- O.Sr.- Oh está debiendo usted...
- 267.- Sr.- No mucho...(....)
- 268.- O.Sr.- Que tal dice.
- 269.- Sr.- Si siempre dice que produce, como nosotros ya vivimos una sola comunidad. Y más antes todo pertenecía a la ciudad de Chagua y ahora se apartarían y apartarse y así dice que era una comunidad. Y ahora se creau una (...). Así no que nosotros toda Bolivia, nosotros comunidad (?)...
- 270.- Sr.- Ya lo conocía de antes al profesor.
- 271.- O.Sr.- Así de antes nosotros hemos sido el mismo (...), un mismo (?)...
- 272.- Sr.- Entonces es diferente a los otros profesores.
- 273.- O.Sr.- Si claro.
- 274.- Sr.- Hay otros profesores para elejir?
- 275.- O.Sr.- No hay otro.
- 276.- Sr.- Es diferente no?
- 277.- O.Sr.- Si.
- 278.- Sr.- Parece que siente y...
- 279.- O.Sr.- Si claro el siente como es de xix ahí (...)



280.- Sr.- Y no se ha movido no?

281.- O.Sr.- No.

282.- Sr.- Y podemos responsabilizarlos a los (...)

283.- O.Sr.- Si no podemos averiguar (...) (se corta la grabacion)

